



# 北卡洛麗中文學校簡訊

## NC RALEIGH CHINESE LANGUAGE SCHOOL NEWS

Volume 1, Issue 8

[www.ncrcls.org](http://www.ncrcls.org)

February 4, 2006

本期要目		
1	元宵燈謎比賽	校長的話
2	家長輪值表	圖書館
3	春節	
4	家長大會會議紀錄	冥王星

INSIDE THIS ISSUE		
1	Lantern Festival Riddle Contest	From Principal
2	Parent on Duty Schedule	Library
3	Chinese New Year	
4	PTA Meeting Minutes	Pluto in Chinese

### 近期重要行事

- 02/04/06 圖書館介紹(2)  
簡訊第八期出刊
- 02/11/06 元宵燈謎比賽
- 02/18/06 退選退費50% 最後一日  
圖書館介紹(3)
- 02/25/06 房屋DIY(家長休息室)
- 03/04/06 簡訊第九期出刊  
庭園DIY(家長休息室)

### IMPORTANT DATES

- 02/04/06 Library Tour (2)  
Newsletter Issue 8
- 02/11/06 Lantern Festival Riddle Contest
- 02/18/06 Last Day to Withdraw with 50% Tuition Refund  
Library Tour (3)
- 02/25/06 House DIY(Parent lounge)
- 03/04/06 Newsletter Issue 9  
Garden DIY(Parent lounge)

## Lantern Festival Riddle Contest

**Time(時間): February 11**

1:30PM - 2:25PM, 4th grade and above including CSL and CV

2:30PM - 3:25PM, Class K to 3rd grade

**Place(地點): RCLS, Room A300**

除了元宵燈謎比賽,還包括簡介節日起源,燈籠展示,和吃湯圓。並有短劇表演二位學生請老師點燃他們的燈籠象徵照亮他們的未來。**歡迎家長參加。**

Including a short presentation of the origin of the festival, lantern display, and Ton-yuen eating. Also, a small play will demonstrate two students asking their mentor to light up their lanterns to symbolize brightening their future. **Parents are welcome to join the event, too.**

### 校長的話 鍾幼蘭 [Principal@ncrcls.org](mailto:Principal@ncrcls.org)

#### 家長的捐贈

特此感謝下列家長的慷慨捐贈:

**Tom Andersen, 黃丹平, 張志任, 劉家棟, Stephen Liu, 董望祖, David Traris Gurney, 鄧淑真, 王凱平, 和李傑奇。**

我們仍持續接受捐贈,無論數目大小,皆可抵稅,我們也都衷心的感激。◆

### From Principal Yulan Chung

#### Donations from our parents

We would like to thank the following parents for their generous donations to our school. They are: **Tom Andersen, Dan Bantukul, Chihjen Chang, Peter Liu, Stephen Liu, Joe Toong, David Traris Gurney, ShuChen Shieh, Kai-Ping Wang, and Jan Zieleman.**

We're accepting tax deductible donations through out the year. Don't forget that every dollar counts and is greatly appreciated. ◆

## 家長輪值表 訓導--鄭武尙 [Student\\_affairs@ncrcs.org](mailto:Student_affairs@ncrcs.org)

## Parent on Duty Schedule Student Affairs--Wu-Sun Cheng [Student\\_affairs@ncrcs.org](mailto:Student_affairs@ncrcs.org)

Date	中文姓名 (Name)
01/07/06	張永一 (Stephen Chang), 何俊宏 (Chun-Hong Ho), 龔邦仁 (Craig Kung), 林珮馨 (Pei-Hsin Lin), 楊毅 (Peter Yeung)
01/14/06	高素月 (Vivian Kao), 李麗玲 (Liling Li), 連玫惠 (Huei-Fen Lien), 劉玉雪 (Sherry Liu), 王淑麗 (Shu-Li Wang)
01/21/06	陳秀玲 (Carrie Hervey), 鄭安蒂 (Andih Jen), 朱金好 (Verry K. Lai), 周麗娥 (Li-Or Lan)
02/04/06	趙少汝 (Shao-Ju Chao), 陳克灝 (Kehao Chen), 周佩儀 (Peggy Chow), 黃月枝 (Yueh-Chih Huang), 李怡如 (Yi-Ju Li)
02/11/06	張心心 (Hsin-Hsin Chang), 洪慧如 (Gloria Fan), 黃蕙菁 (Huey-Jing Huang), 黃詠詩 (Juliana Huang), 謝玉瑩 (YuYing Kang)
02/18/06	李怡昌 (Eric Li), 何淑美 (Sue Her Lui), ncn (Jan Persing), ncn (Elo Valdsaar), 顏承萍 (Peggy Yen)
02/25/06	ncn (Robert Harter), 范惠芳 (Hui Fang Hoke), ncn (Susan Laws), 陳玫娟 (Mei Thai), 譚安娜 (Anna Toong)
03/04/06	陳百合 (Lili Chen), 蔣啓超 (Catherine Chiang), 張春芳 (Frances Erasga), 鍾美麗 (Mary Wang), 楊惠伶 (Heidi Yang)
03/11/06	趙繼新 (Chi-Hsin Fang), 許玉麗 (Yu Li Hsu), 林綉敏 (Emma Lin), ncn (Teri Sandiford), 蘇美蘭 (Meilan Sewell)
03/18/06	李健君 (Cindy Chen), 謝昌機 (Chang-chi Hsieh), 黃玲真 (Lin Jen Huang), ncn (Karen Murphy), 吳玉貞 (Yuchen Wu)
04/08/06	李仲蓉 (Chung-Jung Lee), 于素花 (Sylvia Liu), 麥麗明 (Caroline Mak-Quintero), ncn (Isabelle Ng), 朱小莉 (Mary-Ann Yung)
04/15/06	ncn (Frida Darmawan), 黃湘雲 (Sharon Huang), 藍元正 (David Lan), 林雪珍 (Li Ling), 王治美 (Chah-Mei Wang)
04/22/06	羅文斐 (Christin Lai), ncn (Hanh Ly), 邵玫玉 (Meiyu Shao), 曾信雄 (Max Tseng), 辜子芬 (Tracy Hollis)
04/29/06	張何巖 (Ho-Yen Chang), 褚芸烈 (Yun-Lieh Chuu), ncn (Ann-Marie Grissino), 黃月江 (Irene Hwang), ncn (Siew-Chin Tan)
05/06/06	ncn (Tom Andersen), 劉佳惠 (Chia-Hui Lancaster), 李惠美 (Patricia Lee), ncn (Stephen Liu), 彭桂玲 (Karen Peng)
05/13/06	鄧文瑛 (Judy Chen), 洪秋月 (Chiu-Yueh Hung), 郭燕陵 (Rita Kuo), 倪惠玲 (Maria Ni), 彭桂玲 (Karen Peng)
05/20/06	何美蘭 (Amy Arthur), 林正榮 (Charles Lin), 林錫鏘 (John Lin), 林淑媛 (Shu-Yuan Lin), 麥敏芝 (Irene Mak)

### 家長們:

請切記您的輪值日期!在輪值當日,請準時並注意所有訓導規則。如有任何問題請洽訓導。◆

### Parents:

Please mark your calendar for the date you are on duty! On the day of your service, make sure to report to the office on time and observe all discipline rules for students. Contact Student Affairs if you have any question.◆

## 圖書館

圖書館--鍾逸君 [Library@ncrcs.org](mailto:Library@ncrcs.org)

### 學生借閱圖書比賽辦法

#### 活動目的:

為促進全體學生接觸中文的機會,增加學習中文的樂趣,並有效利用圖書室資源,本學期從二月四日起至五月六日止展開學生借閱圖書比賽。歡迎大家踴躍借閱,參加比賽。

#### 活動辦法:

每位同學在歸還借閱圖書時,皆可獲得一個貼紙。累計貼紙數量最多的班級即為該組優勝。全校分為六組:學前組(K1, K2A, K2B, K3A, K3B), 低年組(1A, 1B, 2A, 2B), 中年組(3A, 3B, 4A, 4B, 5, PC5), 高年組(6A, 6B, 7), 中學組(8, 9, CV1), 綜合組(CV2, CV3, CSL1, CSL2)。優勝班級在五月十三日可榮獲校長贈送的“Pizza Party”或“Popcorn Party”。◆

## Library

Library-- Yi Chun Chung [Library@ncrcs.org](mailto:Library@ncrcs.org)

### Book Borrowing Competition

#### Objectives:

In order to promote Chinese learning and effective use of library resources, we are launching a Book Borrowing Competition from February 4th to May 6<sup>th</sup>, 2006. All students are welcome to borrow and join the competition.

#### Rules:

Each student receives a sticker for the item s/he has checked out when the item is returned to the library. The class who accumulate the most stickers will be the winner of their group. The entire school divides into six groups: Group #1. (K1, K2A, K2B, K3A, K3B), Group #2 (1A, 1B, 2A, 2B), Group #3 (3A, 3B, 4A, 4B, 5, PC5), Group #4 (6A, 6B, 7), Group #5 (8, 9, CV1), and Group #6(CV2, CV3, CSL1, CSL2). The winning class will be honored with a “Pizza Party” or “Popcorn Party” from RCLS Principal on May 13<sup>th</sup>, 2006. ◆

## 春節嘉年華會

北卡三角地區華美協會於農曆除夕(1/28/2006)在Colonial Baptist Church舉辦2006年春節嘉年華會，吸引了超過四千(包括中文學校230以上)人次的參與。

主辦單位把當地各社團或商業服務團體的攤位安排在表演廳外的走道上，並將飲食攤位和兒童區設於獨立的廳室內，提供了表演者和觀眾們不受干擾的視聽效果。

表演從上午10時半，一直進行到下午5時半，包括京劇崑曲、聲樂和古箏，以及中文學校所提供的舞蹈、扯鈴、武術和舞龍舞獅，都吸引了滿場觀眾。

在飲食攤位方面，有自製和餐館提供的中國菜和美式食品如比薩和熱狗供選擇，還有專業的龍鬚糖現場製作，以及現場烹飪示範。

除了表演和飲食之外，還為小朋友安排了接紙龍、剪紙、中國結、彩繪面孔、快速舞步比賽等等，讓小朋友也可親身參與。◆

## Chinese New Year Festival

TACAS sponsored Chinese New Year Festival was held in Colonial Baptist Church on Chinese New Year's Eve (1/28/2006). This festival attracted more than 4,000 people from all ethnic groups, including more than 230 from RCLS.

The information booths for local organizations and business were gathered in the aisle outside the auditorium. Two additional rooms were served as Food Court and Kids Zone. This arrangement had given the performers and audiences uninterrupted enjoyment.

The non-stop stage shows ran from 10:30 AM to 5:30 PM. Including Peking opera, Kunqu opera, vocal music, Gu-zheng, as well as Dance II, III, Chinese yoyo, KungFu, Ti Chi, dragon and lion dance performed by students and teachers from RCLS, won high remarks from the audience.

Homemade and restaurant style Chinese food items and American things like pizza and hot dogs could be found in the Food Court. There were also demonstrations of making Long-hsu-tang as well as other Chinese food.

Besides performance and food, there were activities like paper dragon links, Chinese knotting, face-painting, and Dance Revolution etc. for the children to participate. ◆



### 由左至右:

1. 舞蹈班成員在2006年春節嘉年華會;
2. 13歲的小提琴手尚元甫,是中文學校的學生和老師,在2006年春節慶祝活動中與古箏老師常筱琤同台演出;
3. 來自中文學校的舞獅團在2006年春節慶祝活動中表演。

### Left to right:

1. Dance troupe in Chinese New Year Festival, 2006;
2. 13-year-old violinist Wesley Shang, a student as well as a teacher from RCLS, accompanied by noted Gu-zheng player Jennifer Chang in Chinese New Year Celebrations, 2006;
3. Lion troupe from RCLS performed in Chinese New Year celebrations, 2006.

# 家長大會會議紀錄

2006年1月21日

家長會長--陳崇惠 [PTA@ncrcs.org](mailto:PTA@ncrcs.org)

這次家長大會的起步緩慢，家長們都很禮讓，不好強先提出第一個問題，但是一旦打破了沉默，家長們很快的就進入情況，熱烈的討論大家所關切的幹部選舉。

第一個問題是有關校務，校長概述了這個學期的幾項活動，有繼續去年每月發刊的簡訊，讀書樂，以及圖書館介紹。正在進行的有圖書館電腦化，完成後，每位學生將有一個圖書證以便利借書。另外已經宣佈的有慶祝春節和元宵節猜燈謎等活動，學校和家長會仍在研究在學年結束前舉辦一次全校聯誼會的可行性。

這之後，全是有關幹部選舉。

- 家長們想要知道有多少人在問卷調查裡回應有關專長儲備的問題:校長指出大約是35%，這被看為是家長們對服務學校的熱誠指標。
- 有家長建議將一些幹部改為有給職，來吸引更多人出來服務:目前學校所收的學費，大部份用在老師的薪水上，董事代表解說這不是馬上就能實行的方案，但董事會將作進一步研究。
- 家長們也表達了對幹部工作認知的興趣，幹部職份的概述已記載在學生通訊錄的第一頁，有些家長建議在簡訊上公佈幹部近期的計劃，以吸引感興趣的家長來認識參與。

結論:

中文學校29年的歷史都是歸功於那些志願出來服務學校的家長們，就像副校長所說的，“孩子是我們未來的希望，但我們必須在今天好好投資。”事實上，每個家長都是這個學校的主人，都有義務對學校盡一份心力，家長們有這樣的共識，學校就會有更好的遠景。◆

# PTA Meeting Minutes

January 21, 2006

PTA Chair--Chung-Huy Chen [PTA@ncrcs.org](mailto:PTA@ncrcs.org)

The PTA meeting had a slow start, as parents were hesitant to cast the first question. Once silence was broken, the meeting quickly picked up the pace and many parents warmed up to the critical issue of the staff election (a.k.a. the lotto).

The Principal took on the first question and described her plan for this semester. Monthly newsletter, joy of reading, and library tour will continue from last year. In addition, library automation is under way. Once it completes, every student will receive a library card for book checkout. Lately announced events include New Year Celebration and Lantern Festival Riddle Contest. The school and PTA are tossing an idea of a community gathering at the end of the school year.

After that it was all about the staff election.

- Parents liked to know about the responses to the questionnaires concerning the talent pool. The Principal indicated about 35% of the parents responded to that question at registration. It was deemed as an indicator of the parents' interests in serving the school.
- Parents suggested some staff positions become paid to attract people to serve. At present most of the tuition money goes to teachers' wage. Board representative explained that it is not an option at this time but would take it back to the board for a study.
- Parents also expressed interests in knowing more about the staff work. The general descriptions of the staff positions are available on the first page of the student directory. Some proposed to post staff's upcoming tasks in the newsletter to attract interested parents to shadow the staff.

Conclusion –

The school has 29 years of history. Its success all attributes to those parents who have stepped in and keep the school running. As the vice Principal put it, “children are our hope for the future, but we have to invest today.” If the community can realize that every parent is an owner of the school and has to make a commitment to it, the school will have a bright future. ◆

How do you say *Pluto* in Chinese?



原來 *Pluto* 中文這樣說...

Mercury 水星 shuǐ xīng / 水 星 星 (古名: 辰星 chén xīng)

Venus 金星 jīn xīng / 金 星 星 (古名: 太白星 tài bái xīng)

Earth 地球 dì qiú / 地 球 球

Mars 火星 huǒ xīng / 火 星 星 (古名: 熒惑 yíng huò)

Jupiter 木星 mù xīng / 木 星 星 (古名: 歲星 suì xīng)

Saturn 土星 tǔ xīng / 土 星 星 (古名: 鎮星 zhèn xīng)

Uranus 天王星 tiān wáng xīng / 天 王 星 星

Neptune 海王星 hǎi wáng xīng / 海 王 星 星

Pluto 冥王星 míng wáng xīng / 冥 王 星 星



~ CV3 teacher 徐佳音  
(input from  
Sue Guttilla 黃淑真 and  
Kevin Chan 陳祥琳)